

TREŚĆ ZESZYTU

Str.

I. ROZPRAWY I ARTYKUŁY

1. Stanisław Eile, Dialektyka „Lalki” Bolesława Prusa 3
2. Tomasz Weiss, Stanisław Przybyszewski a romantyzm 53
3. Ewa Frąckowiak, O poszukiwaniu światopoglądu. Interpretacja „Granicy” Zofii Nałkowskiej 75

Zagadnienia języka artystycznego

4. Erazm Kuźma, Koncepcja języka poetyckiego w teoriach polskiego ekspresjonizmu. (Grupa „Zdroju”) 107
5. Stanisław Barańczak, Język poetycki Mirona Białoszewskiego a struktura mowy dziecięcej 151

II. MATERIAŁY I NOTATKI

1. Henryk Kowalewicz, Średniowieczna poezja polskich żaków 195
2. Ole Michael Selberg, Esej Stanisława Przybyszewskiego „Ein Unbekannter” w świetle nowego materiału 217

III. PRZEKŁADY

W kręgu bajki i mitu

1. Władimir Propp, Transformacja bajek magicznych. (Przełożył Stefan Amsterdamski) 233
2. Lord Raglan, Bohater tradycyjny. (Przełożył Ignacy Sieradzki) 253
3. Tzvetan Todorov, Ludzie-opowieści. (Przełożył Roman Zimand) 269
4. Max Lüthi, Style gatunkowe. (Przełożyła Krystyna Krzemieniowa) 283
5. Friedrich von der Leyen, Mit i baśń. (Przełożył Ryszard Handke) 293
6. Harald Weinrich, Struktury narracyjne mitu. (Przełożyła Maria Damińska-Joczowa) 311
7. Jelizar M. Mieletyński, Claude Lévi-Strauss. Czy tylko etnologia? (Przełożył Tadeusz Zieliński) 325

IV. RECENZJE I PRZEGLĄDY

Str.

Przed II Kongresem Nauki Polskiej: przegląd badań
nad literaturą polską ostatniego półwiecza

1. Jerzy Kwiatkowski, Badania nad poezją dwudziestolecia między-
wojennego w latach 1945—1972 347
2. Włodzimierz Maciąg, Proza międzywojenna w zwierciadle współ-
czesnym 365
3. Jan Błoński, Literatura współczesna. Stan badań i perspektywy ba-
dawcze 376
4. Konrad Górski, Z historii i teorii literatury. Seria trzecia. Warszawa
(1971) (Zbigniew Jerzy Nowak) 386
5. Ireneusz Opacki, Poezja romantycznych przełomów. Szkice. Wroc-
ław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1972. „Z Dziejów Form Artystycznych
w Literaturze Polskiej”. Tom XXVIII (Zofia Stefanowska) 392
6. Michał Sprusiński, Juliusz Kaden-Bandrowski. Życie i twórczość.
Kraków (1971) (Zygmunt Ziątek) 398
7. Stanisław Lem, Fantastyka i futurologia. T. 1—2. Kraków 1970 (Ry-
szard Handke) 403
8. E. D. Hirsch, Jr., Validity in Interpretation. New Haven — London 1967
(Wiesław Krajka) 412

V. KRONIKA

Zmarli

1. Juliusz Nowak-Dłużewski. (31 marca 1893 — 19 kwietnia 1972) (Stefan
Nieznanowski) 421

СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА

Стр.

I. СТАТЬИ

1. Станислав Эйле, Диалектика „Куклы” Болеслава Пруса 3
2. Томаш Вейсс, Станислав Пшибышевски и романтизм 53
3. Эва Фронцковяк, О поисках мировоззрения. Интерпретация „Границы” Зофьи Налковской. 75

Вопросы художественного языка

4. Эразм Кузьма, Концепция поэтического языка в теориях польского экспрессионизма. (Поэтическая группировка „Здруй”) 107
5. Станислав Бараньчак, Поэтический язык Мирона Бялошевского и структура детской речи 151

II. МАТЕРИАЛЫ И ЗАМЕТКИ

1. Генрик Ковалевич, Средневековая поэзия польских жаксов 195
2. Оле Михаэль Сельберг, Очерк Станислава Пшибышевского „Ein Unbekannter” в свете новых материалов 217

III. ПЕРЕВОДЫ

В кругу сказки и мифа

1. Владимир Пропп, Трансформация волшебных сказок. (С русского перевел Стефан Амстердамски) 233
2. Лорд Реглан, Традиционный герой. (С английского перевел Игнацы Серадзки) 253
3. Цветан Тодоров, Люди-повествования. (С французского перевел Роман Зиманд) 269
4. Макс Люти, Жанровые стили. (С немецкого перевела Кристина Кжемень) 283
5. Фридрих фон дер Лейен, Миф и сказка. (С немецкого перевел Рышард Хандке). 293
6. Гаральд Вейнрих, Повествовательные структуры мифа. (С французского перевела Марья Драминьска-Йоч) 311
7. Елизар М. Мелетинский, Клод Леви-Стросс. Только этнология? (С русского перевел Тадеуш Зелиховски) 325

IV. РЕЦЕНЗИИ И ОБЗОРЫ — V. ХРОНИКА

CONTENTS OF THE FASCICLE

	Page
I. TREATISES AND ARTICLES	
1. Stanisław Eile, The Dialectics of "Lalka" ("The Doll") by Bolesław Prus	3
2. Tomasz Weiss, Stanisław Przybyszewski and Romanticism	53
3. Ewa Frąckowiak, On a Search for a Worldview. An Interpretation of Zofia Nałkowska's "Granica" ("Boundary Line")	75
Problems of Artistic Language	
4. Erazm Kuźma, The Concept of Poetic Language in the Theories of Polish Expressionism. (The Group "Zdrój" <"Fountainhead">)	107
5. Stanisław Barańczak, Miron Białoszewski's Poetic Language and the Structure of Infant Speech	151
II. MATERIALS AND NOTES	
1. Henryk Kowalewicz, Medieval Poetry of Polish Students	195
2. Ole Michael Selberg, Stanisław Przybyszewski's Essay "Ein Unbekannter" in the Light of New Materials	217
III. TRANSLATIONS	
On Folktale and Myth	
1. Władimir Propp, Transformation of Folktales. (Translated from Russian by Stefan Amsterdamski)	233
2. Lord Raglan, The Hero of Tradition. (Translated from English by Ignacy Sieradzki)	253
3. Tzvetan Todorov, Men-Tales. (Translated from French by Roman Zimand)	269
4. Max Lüthi, Genre Styles (Translated from German by Krystyna Krzemieniowa)	283
5. Friedrich von der Leyen, Myth and Folktale. (Translated from German by Ryszard Handke)	293
6. Harald Weinrich, Narrative Structures of Myth. (Translated from French by Maria Damińska-Joczowa)	311
7. Jelizar M. Mieletyński, Claude Lévi-Strauss: Merely Ethnology? (Translated from Russian by Tadeusz Zieliński)	325
IV. REVIEWS AND SURVEYS. — V. CHRONICLE	

TREŚĆ ZESZYTU

	Str.
[Od Redakcji]	3
I. ROZPRAWY I ARTYKUŁY	
Rolf Fieguth (Konstancja), Patoś klasycystycznie przytłumiający. O „Barbarze Radziwiłłównie” Felińskiego. (Z niemieckiego przełożyła Krystyna Krzemieniowa)	5
Ion C. Chițimia (Bukareszt), Trwale i powszechne wartości dzieł Mickiewicza w romantyzmie słowiańskim i europejskim	27
Hryhorij D. Werwes (Kijów), „Pan Tadeusz” w kręgu poetyckim Maksyma Rylskiego. (Z ukraińskiego przełożył Marian Jakóbiec)	33
Hubert F. Babinski (Nowy Jork), Nowe spojrzenie na „Mazepę” Słowackiego. (Z angielskiego przełożył Józef Japola)	47
Alois Hermann (Berlin), Naród i rewolucja w polskiej literaturze romantycznej. (Z niemieckiego przełożyła Barbara Ermlich)	57
Frank J. Corliss, Jr. (Detroit), Poszukiwanie rzeczywistości w juveniliach Norwida. (Z angielskiego przełożył Ignacy Sieradzki)	67
David Welsh (Michigan), Ajesza, Aspazja, Izabela. (Z angielskiego przełożyła Ewa Pszczółowska)	79
Helena Z. Cybienko (Moskwa), Znaczenie powieści społecznej dla rozwoju realizmu w literaturze polskiej lat 1840—1880. (Z rosyjskiego przełożył Tadeusz Zieliński)	85
Julia L. Bułachowska (Kijów), Lesia Ukrainka i Maria Konopnicka. (Próba porównania typologicznego). (Z rosyjskiego przełożył Tadeusz Zieliński)	95
Milorad Živančević (Nowy Sad), Ksaver Šandor Gjalski i literatura polska. (Z serbochorwackiego przełożyła Milica Jakóbiec-Semkowowa)	105
Hermann Bieder (Salzburg), Stanisław Brzozowski jako krytyk literatury rosyjskiej. (Z niemieckiego przełożyła Krystyna Krzemieniowa)	117
Günther Wytrzens (Wiedeń), Wiedeń w życiu i twórczości Stanisława Wyspiańskiego. (Z niemieckiego przełożył Bonifacy Miązek)	131
Rochelle Stone (Los Angeles), Poezja Leśmiana a romantyzm polski	147
Heinrich Olschowsky (Berlin), Przyroda jako świątynia i warsztat. Przyczynek do tradycji romantycznej polskich wierszy XX w. poświęconych przyrodzie. (Z niemieckiego przełożył Ryszard Handke)	165

15. Peer Hultberg (Kopenhaga), Pornografia i alchemia. Prolegomena do analizy „Pornografii” Gombrowicza. (Z angielskiego przełożył Ignacy Sieradzki)
16. Waleria P. Wiedina (Kijów), Sytuacja i charakter. „Wywiad z Ballmeyerem” i „Jak być kochaną” Kazimierza Brandysa. (Z rosyjskiego przełożył Tadeusz Zieliński)
17. Karl Dedecius (Frankfurt n. Menem), Lec: Temat, forma, źródło. Z krótkim prologiem i epilogiem (pierwszego spotkania i ostatniego spaceru)

Zagadnienia języka artystycznego

18. Miroslav Červenka (Prah), Zdzisława Kopczyńska (Warszawa), Lucylla Pszczołowska (Warszawa), Květa Sgallová (Prah), Atanas Sławow (Sofia), Słowiańska metryka porównawcza. Słownik rytmiczny
19. Jozef Hvišč (Bratysława), Słowackie odmiany polskich krakowiaków. (Ze słowackiego przełożył Wojciech Soliński)
20. Endre Bojtár (Budapeszt), Metamorfozy podmiotu dzieła. (Na przykładzie utworu Dezső Tandoriego „Czekając na Godot: 11 aeromobilów”). (Z rosyjskiego przełożył Tadeusz Zieliński)

II. MATERIAŁY I NOTATKI

1. Władimir A. Djakow (Moskwa), Edward Dembowski i rewolucyjne spiski na początku lat czterdziestych XIX wieku. (Z rosyjskiego przełożyła Wiktoria Śliwowska)
2. Dina S. Prokofjewa (Moskwa), Z korespondencji Józefa Korzeniowskiego z Adamem Zawadzkiem. (1840—1860). (Z rosyjskiego przełożył Tadeusz Zieliński)

III. RECENZJE I PRZEGLĄDY

1. Problemy literatury staropolskiej. Seria pierwsza. Praca zbiorowa pod redakcją Janusza Pelca. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1972 (Andrzej Litwornia)
2. Leon Borowski, Uwagi nad poezją i wymową i inne pisma krytyczno-literackie. Wybrał i opracował Stanisław Buśka-Wroński. Indeks zestawiał Stanisław Buśka-Wroński. (Warszawa 1972) „Biblioteka Studiów Literackich” (Anna Kaupuz (Wilno))
3. Marian Maciejewski, Narodziny powieści poetyckiej w Polsce. Wrocław—Warszawa—Kraków 1970. „Z Dziejów Form Artystycznych w Literaturze Polskiej”. Tom XIX (Marek Kwapiszewski)
4. Kronika życia i twórczości Mickiewicza. Pod redakcją Stanisława Pigonia: Maria Dernałowicz, Ksenia Kostenicz, Zofia Makowiecka, [...] Lata 1798—1824. Warszawa 1957; Maria Dernałowicz, Od „Dziadów” części trzeciej do „Pana Tadeusza”. Marzec 1832 — czerwiec 1834. Warszawa 1968; Zofia Makowiecka, Mickiewicz w Collège de France. Październik 1840 — maj 1844. Warszawa 1968; Ksenia

Str.		Str.
	Kostenicz, Legion włoski i „Trybuna Ludów”. Styczeń 1948 — gru-	
	dzień 1849. Warszawa 1969 (1970) (Zofia Trojanowicz)	317
179	5. Jerzy W. Borejsza, Sekretarz Adama Mickiewicza. (Armand Lévy	
	i jego czasy — 1827—1891). Indeks opracował Jerzy W. Borejsza. (War-	330
	szawa 1969) (Zygmunt Markiewicz)	
189	6. Zdzisław Łapiński, Norwid. Kraków 1971 (Elżbieta Felik-	332
	siak)	
199	7. Jacek Kolbuszewski, Obraz Tatr w literaturze polskiej XIX wieku	339
	(1805—1889). Funkcja artystyczna motywu przyrody. Kraków (1971). „Mo-	
	nografie Historycznoliterackie” (Władysław Dynak)	
	8. Anna Drzewicka, Z zagadnień techniki tłumaczenia poezji. Studia	342
	nad polskimi przekładami liryki francuskiej w antologiach z lat 1899—1911.	
	Kraków 1971. „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego” CCLV, Pra-	
	ce Historycznoliterackie, z. 18 (Jerzy Święch)	
213	9. Karel Krejčí, Wybrane studia slawistyczne. Kultura. Literatura. Fol-	348
	klor. (Przekładu dokonał zespół pracowników Instytutu Filologii Słowiań-	
235	skiej UW: Ewa Maria Hunca, Halina Kuligowska, Cezar	
	Piernikarski, Ewa Siatkowska, Andrzej Sieczkowski,	
	Jan Wierzbicki, pod redakcją Józefa Małuszczyńskiego).	
	(Warszawa 1972) (Marek Gumkowski)	
249	10. Ewa Miodońska-Brookes, Adam Kulawik, Marian Ta-	353
	tara, Zarys poetyki. Warszawa 1972 (Bożena Chrzastowska, Se-	
	weryna Wysłouch)	
	11. Claudio Guillén, Literature as System. Essays Toward the Theory	368
	of Literary History. Princeton, New Jersey 1971 (Leszek Kolek)	

IV. KRONIKA

261	1. Teresa Dobrzyńska, Konferencja poświęcona zagadnieniom struktu-	
285	ry tekstu. (Warszawa, 25—27 października 1972)	375

СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА

1. [От Редакции].

I. СТАТЬИ

1. Рольф Фигут (Констанца), Пафос и классицистическое приглушение. О „Барбаре Радзивилл“ Фелиньского. (С немецкого перевела Кристина Кжемень)
2. Ион К. Кицияня (Бухарест), Непреходящие и всеобщие ценности произведений Мицкевича в славянском и европейском романтизме
3. Григорий Д. Вервес (Киев), „Пан Тадеуш“ в кругу творческих интересов Максима Рыльского. (С украинского перевел Мариан Якубец)
4. Гюберт Ф. Бабински (Нью-Йорк), Новый взгляд на „Мазепу“ Словацкого. (С английского перевел Юзеф Яполя)
5. Алойз Германи (Берлин), Народ и революция в литературе польского романтизма. (С немецкого перевела Барбара Эрмлих)
6. Франк Дж. Корлисс, Младший (Детройт), Поиски действительности в юношеских произведениях Норвида. (С английского перевел Игнацы Серадзки)
7. Дейвид Уэлш (Мичиган), Айша, Аспазия и Изабелла. (С английского перевела Эва Пщёловска)
8. Елена З. Цыбенк (Москва), Роль социального романа в развитии реализма в польской литературе 40–70-х годов XIX века. (С русского перевел Тадеуш Зелиховски)
9. Юлия Л. Булаховская (Киев), Леся Украинка и Мария Конопницкая. (Попытка типологического сопоставления). (С русского перевел Тадеуш Зелиховски)
10. Милорад Живанчевич (Нови-Сад), Ксавер Шандор Гьяльски и польская литература. (С сербохорватского перевела Милица Якубец-Семкув)
11. Германи Бидер (Зальцбург), Станислав Бжозовский как критик русской литературы. (С немецкого перевела Кристина Кжемень)
12. Гюнтер Витшенс (Вена), Вена в жизни и творчестве Станислава Выспяньского. (С немецкого перевел Бонифацы Мёнзек)
13. Рошель Стоун (Лос-Анжелос), Поэзия Лесьмяна и польский романтизм
14. Гейрих Ольшовски (Берлин), Природа как храм и мастерская. К вопросу о романтической традиции стихотворений о природе в польской литературе XX века. (С немецкого перевел Рышард Хандке)
15. Пеер Гултберг (Копенгаген), Порнография и алхимия. Прологомены к анализу „Порнографии“ Гомбровича. (С английского перевел Игнацы Серадзки)
16. Валерия П. Вединая (Киев), Ситуация и характер. „Интервью с Балльмейером“ и „Как быть любимой“ Казимежа Брандыса. (С русского перевел Тадеуш Зелиховски)

17. Карл Дедечиус (Франкфурт-на-Мейне), Лец: Тема, форма, источник. С кратким прологом и эпилогом (первой встречи и последней прогулки) 199

Вопросы художественного языка

18. Мирослав Червенка (Прага), Здзислава Копчиньска (Варшава), Люцилла Пщёловска (Варшава), Квета Сгаллова (Прага), Атанас Славов (София), Славянская сравнительная метрика. Ритмический словарь 213
19. Йозеф Гвищ (Братислава), Словацкие разновидности польских краковяков. (Со словацкого перевел Войцех Солиньски) 235
20. Эндре Бойтар (Будапешт), Метаморфозы субъекта произведения. (На примере произведения Дежё Тандори „В ожидании Годо: 11 аэромобиллей”). (С русского перевел Тадеуш Зелиховски) 249

II. МАТЕРИАЛЫ И ЗАМЕТКИ

1. Владимир А. Дьяков (Москва), Эдвард Дембовский и революционное подполье начала 1840-х годов. (С русского перевела Виктория Сьлизовска) 261
2. Дина С. Прокофьева (Москва), Из переписки Юзефа Коженёвского с Адамом Завадским. (1840—1860). (С русского перевел Тадеуш Зелиховски) 285

III. РЕЦЕНЗИИ И ОБЗОРЫ. — IV. ХРОНИКА

CONTENTS OF THE FASCICLE

1. [From the Editors]

I. TREATISES AND ARTICLES

1. Rolf Fieguth (Conzanz), Pathos Neo-Classically Subdued. On A. Fe-
liński's "Barbara Radziwiłłówna". (Translated from German by Krysty-
na Krzemieniowa)
2. Ion C. Chițimia (Bucarest), Perennial and Universal Values of Mic-
kiewicz's Works in Slavonic and European Romanticism
3. Hryhorij D. Verves (Kiev), "Pan Tadeusz" in Maxim Rylski's Poetic
Circle. (Translated from Ukrainian by Marian Jakóbiec)
4. Hubert F. Babinski (New York), A new View of Słowacki's "Ma-
zepa". (Translated from English by Józef Japola)
5. Alois Hermann (Berlin), The Nation and Revolution in Polish Ro-
mantic Literature. (Translated from German by Barbara Ermlich)
6. Frank J. Corliss, Jr. (Detroit), The Search for Reality in Cyprian Nor-
wid's Juvenilia. (Translated from English by Ignacy Sieradzki)
7. David Welsh (Michigan), Ayesha, Aspasia and Isabella. (Translated
from English by Ewa Pszczółowska)
8. Elena Z. Cybienko (Moscow), The Significance of Social Novel for
the Development of Realism in Polish Literature: 1840—1880. (Translated
from Russian by Tadeusz Zielichowski)
9. Julia L. Bułachowska (Kiev), Lesia Ukrainka and Maria Konopnicka.
(An Attempt at a Typological Comparison). (Translated from Russian by
Tadeusz Zielichowski)
10. Milorad Živančević (Novi Sad), Ksaver Šandor Gjalski and Polish
Literature. (Translated from Serbo-Croatian by Milica Jakóbiec-
Semkowowa)
11. Hermann Bieder (Salzburg), Stanisław Brzozowski as a Critic of
Russian Literature. (Translated from German by Krystyna Krze-
mienowa)
12. Günther Wytrzens (Vienna), Vienna in Stanisław Wyspiański's Life
and Works. (Translated from German by Bonifacy Miązek)
13. Rochelle Stone (Los Angeles), Leśmian's Poetry and Polish Roman-
ticism
14. Heinrich Olschowsky (Berlin), Nature as a Temple and a Workshop.
A Contribution to Romantic Tradition of Polish Nature Poems in the Twen-
tieth Century. (Translated from German by Ryszard Handke)

15. Peer Hultberg (Copenhagen), Pornography and Alchemy. Prolegomena to an Analysis of Witold Gombrowicz's Novel "Pornografia". (Translated from English by Ignacy Sieradzki) 179
16. Valeria P. Viedina (Kiev), Situation and Charakter. "Wywiad z Ballmeyerem" ("Ballmeyer Interviewed") and "Jak być kochaną" ("The Way to be Loved") by Kazimierz Brandys. (Translated from Russian by Tadeusz Zieliński) 189
17. Karl Dedecius (Frankfurt-on-the Main), Lec: Theme, Form, Source. With a Brief Prologue and Epilogue (of the First Meeting and the Last Walk) 199

Problems of Artistic Language

18. Miroslav Červenka (Prague), Zdzisława Kopczyńska (Warsaw), Lucylla Pszczółowska (Warsaw), Květa Sgallová (Prague), Atanas Slavov (Sofia), Slavonic Comparative Metrics. A Dictionary of Rhythms 213
19. Jozef Hvišč (Bratislava), Slovenian Varieties of Polish Cracoviennes. (Translated from Slovenian by Wojciech Soliński) 235
20. Endre Bojtár (Budapest), Metamorphoses of the Subject of a Literary Work. (Exemplified in Dezső Tandory's "Waiting for Godot: 11 Aeromobiles"). (Translated from Russian by Tadeusz Zieliński) 249

II. MATERIALS AND NOTES

1. Vladimir A. Diakov (Moscow), Edward Dembowski and Revolutionary Conspiracies in the Early 1840s. (Translated from Russian by Wiktoria Śliwowska) 261
2. Dina S. Prokofieva (Moscow), From Józef Korzeniowski's Correspondence with Adam Zawadzki. (1840—1860). (Translated from Russian by Tadeusz Zieliński) 285

III. REVIEWS AND SURVEYS. — IV. CHRONICLE

TREŚĆ ZESZYTU

Str.

I. ROZPRAWY I ARTYKUŁY

- | | |
|--|----|
| 1. Irena Mamczarz, „Aminta” Torquata Tassa i przekład Jana Andrze-
ja Morsztyna | 3 |
| 2. Stefania Skwarczyńska, Mickiewicz w kręgu idei i postulatów
Sulzera | 29 |
| 3. Edmund Jankowski, Orzeszkowa na napoleońskim trakcie | 47 |
| 4. Janusz Stradecki, Funkcje społeczne wieczoru literackiego na przy-
kładzie grupy Skamandra | 83 |

Zagadnienia języka artystycznego

- | | |
|---|-----|
| 5. Andrzej Bogusławski, Właściwości pragmatyczne wyrażen równo-
znacznych. Projekt schematu | 121 |
| 6. Barbara Szydłowska-Cegłowa, O niektórych literackich funk-
cjach nazw instrumentów muzycznych. Na przykładzie nazw „bardon”
i „lutnia” | 153 |

II. MATERIAŁY I NOTATKI

- | | |
|--|-----|
| 1. Andrzej Litwornia, Andrzej Dębowski — pisarz XVI wieku. Próba
uściślenia biobibliografii | 165 |
| 2. Zbigniew Rynduch, Andrzeja Maksymiliana Fredry „Vir consilii”
jako podręcznik retoryki barokowej | 175 |
| 3. Dora Kacnelson, Poezja Mickiewicza wśród spiskowców epoki roman-
tyzmu. (Z rosyjskiego przełożyła Janina Sidorska) | 191 |

III. PRZEKŁADY

Dyskusja o „Kotach” Baudelaire’a

- | | |
|---|-----|
| 1. M. G., Wprowadzenie | 207 |
| 2. Michael Riffaterre, Opis struktur poetyckich: Dwie próby analizy
wiersza Baudelaire’a „Koty”. (Przełożył Janusz Lalewicz) | 211 |

	Str.
3. Georges Mounin, Baudelaire wobec krytyki strukturalnej. (Przełożył Roman Zimand)	247
4. Roland Posner, Strukturalizm w interpretacji wiersza. Deskrypcja tekstu i analiza odbioru na przykładzie „Kotów” Baudelaire’a. (Przełożyła Krystyna Krzemieniowa)	255
5. Lucien Goldmann, „Koty” Baudelaire’a. (Przełożyła Maria Dрамиńska-Joczowa)	277
6. Willy Delsipech, „Koty”: próba analizy formalnej. (Przełożyła Maria Dрамиńska-Joczowa)	281
7. Léon Cellier, „Koty” Charles’a Baudelaire’a. Próba egzegezy. (Przełożył Władysław Kwiatkowski)	293
8. Ida-Marie Frandon, Strukturalizm a charakter dzieła literackiego. O „Kotach” Baudelaire’a. (Przełożyła Wiktoria Krzemień)	303

IV. RECENZJE I PRZEGLĄDY

1. Piotr Skarga, Kazania sejmowe. Opracował Janusz Tazbir przy współudziale Mirosława Korolki. Wydanie trzecie, zmienione i uzupełnione. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk (1972). „Biblioteka Narodowa”. Seria I, nr 70 (Ludwika Szczerbicka-Ślęk)	315
2. Józef Bachórz, Poszukiwanie realizmu. Studium o polskich obrazkach prozą w okresie międzypowstaniowym 1831—1863. Gdańsk 1972. Gdańskie Towarzystwo Naukowe. Wydział I. Nauk Społecznych i Humanistycznych. Seria Monografii. Nr 44 (Władysław Dynak)	321
3. Jan Detko, Antoni Sygietyński. Estetyk i krytyk. (Warszawa 1971) (Tadeusz Żabski)	328
4. Studia o Stanisławie Ignacym Witkiewiczu. Pod redakcją Michała Głowińskiego i Janusza Sławińskiego. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1972. „Z dziejów Form Artystycznych w Literaturze Polskiej”. Tom XXX (Małgorzata Szpakowska)	334
5. Religia a literatura. Bibliografia. Prace polskie 1966—1969. (Opracowały: Maria Błońska, Maria Józefacka, Maria Kunowska-Porębna). Lublin 1972. „Materiały Pomocnicze dla Studentów KUL” (Teresa Tyszkiewicz)	341
6. Bogusław Sułkowski, Powieść i czytelnicy. Społeczne warunkowanie zjawisk odbioru. Warszawa 1972 (Oskar Czarnik)	344
7. Józef Mayen, O stylistyce utworów mówionych. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1972. „Z dziejów Form Artystycznych w Literaturze Polskiej”. Tom XXVI (Janusz Lalewicz)	350
8. Warren Shibbes, Essays on Metaphor. Whitewater—Wisconsin 1972 (Józef Japola)	356
9. Barbara Herrnstein Smith, Poetic Closure. A Study of How Poems End. Chicago—London 1968 (Jerzy Paszek)	366
10. Lilian R. Furst, Romanticism in Perspective. A Comparative Study of the Romantic Movements in England, France and Germany. New York 1969 (Alina Kowalczykowa)	373

V. KRONIKA

Zmarli

1. Bernard Julian Krakowski. (7 stycznia 1929 — 30 grudnia 1971) (Edmund Rabowicz) 379
2. Stanisław Furmanik (20 czerwca 1896 — 11 maja 1972) (Jan Trzynadłowski) 385

VI. KORESPONDENCJA

1. [W sprawie rękopisów Lechonia] 389

СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА

Стр.

I. СТАТЬИ

- | | |
|---|----|
| 1. Ирена Мамчак, „Аминта” Торквато Тассо и перевод Яна Анджея Морштына | 3 |
| 2. Стефания Скварчиньска, Мицкевич в кругу идей и постулатов Зюльпера . . . | 29 |
| 3. Эдмунд Янковски, Элиза Ожешко на наполеоновском тракте | 47 |
| 4. Януш Страдецки, Общественные функции литературного вечера на примере литературной группировки „Скамандр” | 83 |

Вопросы художественного языка

- | | |
|---|-----|
| 5. Анджей Богуславски, Прагматические свойства равнозначных выражений. Проект схемы | 121 |
| 6. Барбара Шидловска-Цегля, О некоторых литературных функциях названий музыкальных инструментов. На основе названий „bardon” и „lutnia” | 153 |

II. МАТЕРИАЛЫ И ЗАМЕТКИ

- | | |
|--|-----|
| 1. Анджей Литворня, Анджей Дембовски — писатель XVI века. Опыт уточнения библиографии | 165 |
| 2. Збигнев Рындук, „Vir consilii” Анджея Максимилиана Фредро как учебник риторики барокко | 175 |
| 3. Дора Кацнельсон, Поэзия Мицкевича в откликах революционного движения эпохи романтизма. (С русского перевела Янина Сидорска) | 191 |

III. ПЕРЕВОДЫ

Дискуссия о „Кошках” Бодлера

- | | |
|--|-----|
| 1. М. Г., Введение | 207 |
| 2. Мишель Риффатер, Описание поэтических структур: Два опыта анализа „Кошек” Бодлера. (С французского перевел Януш Лялевич) | 211 |
| 3. Жорж Мунен, Бодлер перед структуралистской критикой. (С французского перевел Роман Зиманд) | 247 |
| 4. Роланд Познер, Структурализм в интерпретации стихотворения. Описание текста и анализ рецепции на примере „Кошек” Бодлера. (С немецкого перевела Кристина Кжемень) | 255 |

	Стр.
5. Люсьен Гольдмани, „Кошки” Бодлера. (С французского перевела Марья Драминьска-Йоч)	277
6. Вилли Делсипеш, „Кошки”: опыт формального анализа. (С французского перевела Марья Драминьска-Йоч)	281
7. Леон Сельс, „Кошки” Шарля Бодлера. Опыт интерпретации. (С французского перевел Владислав Квятковский)	293
8. Ида-Мари Франдон, Структурализм и характер литературного произведения. О „Кошках” Бодлера. (С французского перевела Виктория Кжемень)	303

IV. РЕЦЕНЗИИ И ОБЗОРЫ. — V. ХРОНИКА

VI. КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ

CONTENTS OR THE FASCICLE

Page

I. TREATISES AND ARTICLES

1. Irena Mamczarz, Torquatto Tasso's "Aminta" and Its Translation by Jan Andrzej Morsztyn	3
2. Stefania Skwarczyńska, Mickiewicz under the Influence of Sulzer's Ideas and Postulates	29
3. Edmund Jankowski, Orzeszkowa on the Napoleonic Track	47
4. Janusz Stradecki, Social Functions of a Literary Soirée as Exemplified in the Skamander Group	83

Problems of Artistic Language

5. Andrzej Bogusławski, Pragmatic Properties of Synonymous Expressions. Project of a Scheme	121
6. Barbara Szydłowska-Cegłowa, On Some Literary Functions of the Names of Musical Instruments as Exemplified in the History of "bardon" and "lutnia"	153

II. MATERIALS AND NOTES

1. Andrzej Litwornia, Andrzej Dębowski, a Sixteen-Century Writer. An Attempt at More Precise Biobibliography	165
2. Zbigniew Rynduch, Andrzej Maksymilian Fredro's "Vir Consilii" as a Textbook of Baroque Rhetoric	175
3. Dora Kacnelson, Mickiewicz's Poetry Among the Conspirators of the Romantic Era. (Translated from Russian by Janina Sidorska)	191

III. TRANSLATIONS

Baudelaire's "Les Chats" Discussed

1. M. G., Introduction	207
2. Michael Riffaterre, Describing Poetic Structures: Two Approaches to Baudelaire's "Les Chats". (Translated from French by Janusz Lalewicz)	211

	Page
3. Georges Mounin, Structuralist Criticism Confronting Baudelaire. (Translated from French by Roman Zimand)	247
4. Roland Posner, Structuralism in Interpreting Poetry. Description of Text and Analysis of Reception as Exemplified in Baudelaire's "Les Chats". (Translated from German by Krystyna Krzemieniowa)	255
5. Lucien Goldmann, Baudelaire's "Les Chats". (Translated from French by Maria Damińska-Joczowa)	277
6. Willy Delsipech, "Les Chats": An Attempt at Formal Analysis. (Translated from French by Maria Damińska-Joczowa)	281
7. Léon Cellier, Charles Baudelaire's "Les Chats". An Attempt at Exegesis. (Translated from French by Władysław Kwiatkowski)	293
8. Ida-Marie Frandon, Structuralism and the Character of a Literary Work. On Baudelaire's "Les Chats". (Translated from French by Wiktoria Krzemień)	303

IV. REVIEWS AND SURVEYS. — V. CHRONICLE

VI. CORRESPONDENCE

TREŚĆ ZESZYTU

Str.

I. ROZPRAWY I ARTYKUŁY

- | | |
|--|-----|
| 1. Ludwika Szczerbicka-Ślęk, „Treny” Jana Kochanowskiego w świetle estetyki recepcji i oddziaływania | 3 |
| 2. Hanna Dziechcińska, O staropolskim paszkwilu imiennym i jego odmianie epigramatycznej | 23 |
| 3. Maria Cieśla, „Rękopis znaleziony w Saragossie” rozpisany na głosy | 43 |
| 4. Alina Siomkajłówna, O filozofii epigramatów Kazimierza Brodzińskiego | 69 |
| 5. Jerzy Paszek, Symboliczne triady „Próchna” | 95 |
| 6. Aleksander Fiut, Świat powieściowy Wilhelma Macha | 113 |

Zagadnienia języka artystycznego

- | | |
|--|-----|
| 7. Konrad Górski, Zagadnienie interpunkcji w wydaniach klasyków polskich | 151 |
| 8. Anna Martuszevska, Nazewnictwo w polskiej powieści pozytywistycznej o tematyce współczesnej | 169 |

II. MATERIAŁY I NOTATKI

- | | |
|---|-----|
| 1. Siemion Łanda, Album odeskiej przyjaciółki Mickiewicza. (Z rosyjskiego przełożyła Małgorzata Biernacka) | 189 |
| 2. Maria Grabowska, Spotkanie Pankracego z hrabią Henrykiem. Plotki i domniemania historyczne | 213 |
| 3. „Zajęcie broszury pt. »Na przykład«”. Poemat T. Peipera przed Sądem Okręgowym w Krakowie. Opracował Stanisław Jaworski | 233 |

III. PRZEKŁADY

Wokół recepcji Gombrowicza

- | | |
|--|-----|
| 1. Michał Głowiński, Wprowadzenie | 245 |
| 2. Zdravko Malić, Felietony literackie Witolda Gombrowicza. (Przełożyła Wiktoria Krzemień) | 251 |

- | | | |
|--|-----|---|
| 3. François Bondy, Witold Gombrowicz, czyli szlachcica polskiego pojedynki cieniów. (Przełożył Roman Zimand) | 263 | |
| 4. Cesare Segre, Chaos i kosmos u Gombrowicza. (Przełożyła Maria Damińska-Joczowa) | 277 | |
| 5. Robert Boyers, Formy perwersji w „Pornografii” Gombrowicza. (Przełożył Ignacy Sieradzki) | 285 | 1 |
| 6. Renato Barilli, Sartre i Camus w „Dzienniku”. (Przełożyła Wiktoria Krzemień) | 311 | 2 |

IV. RECENZJE I PRZEGLĄDY

- | | | |
|--|-----|---|
| 1. Mieczysław Klimowicz, Oświecenie. (Wskazówki bibliograficzne i indeks opracowała Zofia Lewinówna). Warszawa 1972. „Historia Literatury Polskiej” (Zdzisław Libera) | 323 | |
| 2. Stanisław Świrko, Z kręgu filomackiego preromantyzmu. (Indeks zestawiała Barbara Graboń). (Warszawa 1972) (Anna Dobak) | 331 | 7 |
| 3. Hryhorij Werwes, Tam, gdzie lkw srebne fale płyną. Z dziejów stosunków literackich polsko-ukraińskich w XIX i XX wieku. (Z ukraińskiego przełożył Marian Jurkowski. Redakcji naukowej dokonał i przedmowę napisał Marian Jakóbiec). Warszawa 1972 (Mieczysław Inglot) | 339 | 8 |
| 4. Maria Janion, Romantyzm, rewolucja, marksizm. Colloquia gdańskie. (Indeks rzeczowy zestawiała Izabela Jarosińska). Gdańsk 1972 (Ewa Szary-Matywiecka) | 344 | 1 |
| 5. Wanda Krajewska, Recepcja literatury angielskiej w Polsce w okresie modernizmu. (1887—1918). Informacje. Sady. Przekłady. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1972 (Franciszek Lyra) | 358 | 2 |
| 6. Małgorzata Czermińska, Czas w powieściach Parnickiego. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1972. „Z Dziejów Form Artystycznych w Literaturze Polskiej”. Tom XXXI (Jacek Łukasiewicz) | 363 | 3 |
| 7. Kazimierz Wyka, Wędrując po tematach. T. 1: Czasy; t. 2: Puścizna; t. 3: Muzy. Kraków (1971) (Krzysztof Zaleski) | 369 | |
| 8. Edward Balcerzan, Przez znaki. Granice autonomii sztuki poetyckiej. Na materiale polskiej poezji współczesnej. Poznań 1972 (Jerzy Paszek) | 373 | 1 |
| 9. George Watson, The Study of Literature. (London 1969) (Wiesław Krajka) | 380 | 2 |
| 10. Psychologie in der Literaturwissenschaft. Viertes Amherster Kolloquium zur modernen deutschen Literatur 1970. Herausgegeben von Wolfgang Paulsen. Heidelberg (1971) (Hubert Orłowski) | 385 | 3 |

V. KRONIKA

Zmarli

- | | |
|---|-----|
| 1. Stefan Hrabec. (14 stycznia 1912 — 25 grudnia 1972) (Maria Renata Mayenowa) | 391 |
| 2. Franciszek Bielak. (7 października 1892 — 17 stycznia 1973) (Kasper Świerzowski) | 395 |

СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА

I. СТАТЬИ

- | Стр. | | Стр. |
|------|--|------|
| 263 | | |
| 277 | 1. Людвика Шербицка-Сьленк, „Трены” Яна Кохановского в свете эстетики восприятия и воздействия | 3 |
| 285 | 2. Ганна Дзехцинська, О старопольском именном пасквиле и его эпиграмматической разновидности | 23 |
| 311 | 3. Марья Цесьля, „Рукопись, найденная в Сарагоссе”, расписанная на голоса | 43 |
| | 4. Алина Сёмкайло, О философии эпиграмм Казимежа Бродзиньского | 69 |
| | 5. Ежи Пашек, Символические триады „Гнилья” Берента | 95 |
| | 6. Александер Фют, Мир романов Вильгельма Маха | 113 |

Вопросы художественного языка

- | | | |
|-----|--|-----|
| 323 | | |
| 331 | 7. Конрад Гурски, Вопрос пунктуации в изданиях польских классиков | 151 |
| | 8. Аня Мартушевска, Ономастические аспекты польского позитивистского романа основанного на современной тематике. | 169 |

II. МАТЕРИАЛЫ И ЗАМЕТКИ

- | | | |
|-----|---|-----|
| 339 | | |
| 344 | 1. Семён Ланда, Альбом одесской подруги Мицкевича. (С русского перевела Малгожата Бернацка) | 189 |
| | 2. Марья Грабовска, Встреча Панкратия с графом Генриком. Сплетни и исторические домыслы | 213 |
| 358 | 3. „Конфискация брошюры п. з. »Например« (»Na przykład«)”. Поэма Т. Пейпера перед Окружным судом в Кракове. К печати подготовил Станислав Яворски . . | 233 |

III. ПЕРЕВОДЫ

Вокруг рецепции Гомбровича за рубежом

- | | | |
|-----|--|-----|
| 373 | 1. Михал Гловиньски, Введение | 245 |
| 380 | 2. Здравко Малич, Литературные фельетоны Витольда Гомбровича. (С французского перевела Виктория Кжемень) | 251 |
| | 3. Франсуа Бонди, Витольд Гомбрович, или польского дворянина поединки теней. (С французского перевел Роман Зиманд) | 263 |
| 385 | 4. Чезаре Сегре, Хаос и космос у Гомбровича. (С итальянского перевела Марья Драмыньска-Йоч) | 277 |
| | 5. Роберт Бойерс, Формы перверсии в „Порнографии” Гомбровича. (С английского перевел Игнацы Серадзки) | 285 |
| | 6. Ренато Барилли, Сартр и Камю в „Дневнике” Гомбровича. (С французского перевела Виктория Кжемень) | 311 |

IV. РЕЦЕНЗИИ И ОБЗОРЫ. — V. ХРОНИКА

CONTENTS OF THE FASCICLE

I. TREATISES AND ARTICLES

1. Ludwika Szczerbicka-Ślęk, Jan Kochanowski's "Treny" ("Laments") in the Light of the Aesthetics of Reception and Effect
2. Hanna Dziechcińska, On Old-Polish Nominal (Personal) Lampoon and Its Epigrammatic Variety
3. Maria Cieśla, "Rękopis znaleziony w Saragossie" ("A Manuscript Found in Saragossa") Distributed into Voices
4. Alina Siomkajłówna, On the Philosophy of Kazimierz Brodziński's Epigrams
5. Jerzy Paszek, Symbolic Triads of "Próchno" ("Rotten Wood")
6. Aleksander Fiut, Fiction World of Wilhelm Mach

Problems of Artistic Language

7. Konrad Górski, The Problem of Punctuation in Editions of Polish Classics
8. Anna Martuszczyńska, Onomastics in Polish Positivist Novel Dealing with Contemporary Themes

II. MATERIALS AND NOTES

1. Siemion Łanda, The Album of Mickiewicz's Friend from Odessa. (Translated from Russian by Małgorzata Biernacka)
2. Maria Grabowska, Pankracy's Meeting with Count Henryk. Gossip and Historical Conjecture
3. "The Pamphlet »Na przykład« (»For Example«) Seized of". T. Peiper's Poem Tried Before the District Court in Kraków. Prepared by Stanisław Jaworski

III. TRANSLATIONS

Gombrowicz and His Criticism Abroad

1. Michał Głowiński, Introduction
2. Zdravko Malić, Witold Gombrowicz's Literary Feuilletons. (Translated from French by Wiktoria Krzemień)
3. François Bondy, Witold Gombrowicz or Polish Nobleman's Phantom Duels. (Translated from French by Roman Zimand)
4. Cesare Segre, Chaos and Cosmos in Gombrowicz. (Translated from Italian by Maria Damińska-Joczowa)
5. Robert Boyers, Aspects of the Perverse in Gombrowicz's "Pornography". (Translated from English by Ignacy Sieradzki)
6. Renato Barilli, Sartre and Camus in Gombrowicz's "Diary". (Translated from French by Wiktoria Krzemień)

IV. REVIEWS AND SURVEYS. — V. CHRONICLE